

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ឧប្ទ្រត្តសម្របចំណាត់ អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភស្តុតាងនៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 국민연금법 시행규칙 [별지 제25호서식] <개정 2021. 6. 30.> (앞쪽)
■ បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ [ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 25] (ទំព័រមុខ)
<ធ្វើវិសោធនកម្ម ឆ្នាំ 2021. 6. 30.>

<div>국민연금 농어업인 확인서</div> <div>លិខិតបញ្ជាក់ប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិសម្រាប់កសិករ និងអ្នកនេសាទ</div>				<div>처리기간</div> <div>រយៈពេលដំណើរការ</div>
				<div>3일</div> <div>3 ថ្ងៃ</div>
농어업인 កសិករ និងអ្នកនេសាទ	성명 នាម ក្រកួល	주민등록번호 (외국인등록번호 · 국내거소신고번호) លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ (លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស · លេខរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក)		
	주소 អាសយដ្ឋាន			
	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ		휴대전화 លេខទូរស័ព្ទដៃ	
농어업인 해당일 កិច្ចការដែលមានពាក់ព័ន្ធនឹង កសិករ និងអ្នកនេសាទ	<div>년</div> <div>월</div> <div>일</div> <div>ឆ្នាំ</div> <div>ខែ</div> <div>ថ្ងៃ</div>			
농어업인 구분 ការបែងចែកកសិករ និងអ្នកនេសាទ	<div>[] 농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함)</div> <div>[] កសិករ (បូកបញ្ចូលទាំង អ្នកចិញ្ចឹមសត្វ, អ្នកព្រៃឈើ និង អ្នកគ្រប់គ្រងសាជីវកម្ម)</div> <div>[] 어업인(양식업인 및 법인종사자 포함)</div> <div>[] អ្នកនេសាទ (បូកបញ្ចូលទាំង អ្នកចិញ្ចឹមត្រី និង អ្នកគ្រប់គ្រងសាជីវកម្ម)</div>			
연간 농어업 판매액 ចំនួនទឹកប្រាក់លក់ចេញនៃផលិតផលកសិកម្ម និងនេសាទប្រចាំឆ្នាំ	<div>원</div> <div>₩</div>			
연간 농어업 종사일 ថ្ងៃធ្វើកសិកម្ម និងនេសាទប្រចាំឆ្នាំ	<div>일</div> <div>ថ្ងៃ</div>			
법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수 ចំនួនបុគ្គលដែលបានធ្វើការ ក្នុងក្រុមហ៊ុនចាប់ពី 1ឆ្នាំឡើងទៅ ※ 고용된 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 첨부해야 합니다. ※ សូមភ្ជាប់មកជាមួយនូវទិន្នន័យពាក់ព័ន្ធនឹង ចំនួនថ្ងៃដែល រាប់ចាប់ពីថ្ងៃដែលបានផ្តល់ពីក្រុមហ៊ុន។	<div>[] 영농(영어)조합법인에 고용된 사람(농수산물 출하 · 유통 · 가공 · 수출활동 종사자만 해당합니다)의 고용일수:</div> <div>[] ចំនួនថ្ងៃដែលអ្នកបានផ្តល់ដោយសាជីវកម្មសហករណ៍គ្រប់គ្រងកសិកម្ម (ការគ្រប់គ្រងនេសាទ)(អនុវត្តចំពោះតែអ្នកដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ការដឹកជញ្ជូន · ការចែកចាយ · ការកែច្នៃ · ការនាំចេញ ផលិតផលកសិកម្ម និងសមុទ្រ):</div> <div>[] 농업(어업)회사법인에 고용된 사람(농수산물 유통 · 가공 · 판매 활동 종사자만 해당합니다)의 고용일수:</div> <div>[] ចំនួនថ្ងៃដែលអ្នកបានផ្តល់ដោយសាជីវកម្មកសិកម្ម(នេសាទ) (អនុវត្តចំពោះតែអ្នកដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ការចែកចាយ · ការកែច្នៃ · អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកលក់ ផលិតផលកសិកម្ម និងសមុទ្រ):</div>			

농어업 규모 ទំហំកសិកម្ម និងនេសាទ	농지 ដីស្រែចម្ការ	제공미터, ម៉ែត្រការ៉េ, ទួកនេសាទ	어선 ត្រី, ទូកនេសាទ	톤, តោន, ចញ្ជីមត្រី	양식 양식 ហឹកតា	헥타르 ហិកតា
--------------------------------	--------------------	-----------------------------------	----------------------	--------------------------	-------------------	--------------

「국민연금법 시행령」 제57조제4항 본문 및 같은 법 시행규칙 제36조제1항에 따라 위의 사람이 농
어업인에 해당함을 확인해 주시기 바랍니다.

អនុលោមតាម 「អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ」 មាត្រា 57(4) ខ្លឹមសារសំខាន់ និង
បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ដូចគ្នា មាត្រា 36(1) សូមជនខាងលើនេះធ្វើការពិនិត្យការពាក់ព័ន្ធនឹងកសិករ
និងអ្នកនេសាទ។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

신청인
អ្នកដាក់ពាក្យ

(서명 또는 인)

(ហត្ថលេខា ឬត្រា)

「국민연금법 시행령」 제57조제4항 본문 및 같은 법 시행규칙 제36조제2항에 따라 위의 사람이 농
어업인에 해당함을 확인합니다.

អនុលោមតាម 「អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ」 មាត្រា 57(4) ខ្លឹមសារសំខាន់ និង
បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ដូចគ្នា មាត្រា 36(2) ជនខាងលើនេះធ្វើការពិនិត្យការពាក់ព័ន្ធនឹងកសិករ
និងអ្នកនេសាទ។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

시장 · 구청장 · 읍장 · 면장 · 동장
អភិបាលក្រុង · អភិបាលស្រុក · មេឃុំ · ចៅសង្កាត់ · មេភូមិ

(인)

(ตรา)

국민연금공단이사장 귀하

ជូនចំពោះ ប្រធានសេវាសោធននិវត្តន៍ជាតិ

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 종질지(80g/㎡)]

유의사항
កំណត់ចំណាំ

1. 농어업인 확인서는 자격취득신고서 또는 내역변경신고서와 함께 제출해야 합니다.
1. លិខិតបញ្ជាក់អំពីកសិករ និងអ្នកនេសាទ
2. 농어업인 확인은 토지 소재지 또는 거주지 시장·구청장·읍장·면장 또는 동장(「지방자치법」 제104조에 따라 지방자치단체의 조례나 규칙으로 사무가 위임된 경우에는 위임받은 기관의 장을 말합니다)의 확인을 받아야 합니다. 다만, 농어업인 확인을 받았더라도 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 사람은 농어업인에서 제외됩니다.
2. ការបញ្ជាក់អំពីកសិករ និងអ្នកនេសាទគឺ អ្នកត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់ ទីតាំងដីធ្លី ឬ ទីលំនៅឋាន ពីអភិបាលក្រុង • អភិបាលស្រុក • មេឃុំ • ចៅសង្កាត់ ឬ មេភូមិ (អនុលោមតាម «ច្បាប់រដ្ឋបាលមូលដ្ឋានថ្នាក់ក្រោមជាតិ» មាត្រា 104 ក្នុងករណីបានទទួលការតែងតាំងជាការិយាល័យដោយច្បាប់ ឬ បទបញ្ជារបស់រដ្ឋបាលមូលដ្ឋានថ្នាក់ក្រោមជាតិ គឺសំដៅទៅលើស្ថាប័នដែលបានទទួលការតែងតាំង)។ ប៉ុន្តែ, ទោះបីជាអ្នកបានទទួលការបញ្ជាក់ថាជាកសិករ និងអ្នកនេសាទក៏ដោយ ប្រសិនបើអ្នកជាជនដែលពាក់ព័ន្ធនឹងចំណុចណាមួយនៃមុខរបរក្រៅមុខនេះ នោះអ្នកនឹងត្រូវដកចេញពីកសិករ និងអ្នកនេសាទ។
ក. 「소득세법」 제14조제2항에 따른 종합소득금액에서 같은 조 제3항 각 호에 따른 소득의 금액을 공제한 금액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
ក. បុគ្គលដែលមានប្រាក់ចំណូលបន្ទាប់ពីកាត់ចំនួននោះ គឺលើសពីចំនួនដែលបានកំណត់ និងប្រកាសដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសុខាភិបាល និងសុខុមាលភាព ដែលមានចែងក្នុង លេខនីមួយៗនៃ មាត្រាដូចគ្នាក្នុងកថាខណ្ឌទី 3 នៅក្នុងចំនួនទឹកប្រាក់ចំណូលរួម អនុលោមតាម «ច្បាប់ពន្ធលើប្រាក់ចំណូល» មាត្រា 14(2)
나. 「지방세법」 제105조에 따른 토지, 건축물, 주택, 항공기 및 선박의 재산세의 과세표준의 합계액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
ຂ. បុគ្គលដែលមានមូលដ្ឋានពន្ធលើអចលនទ្រព្យសរុបលើសពីចំនួនដែលបានកំណត់ និងប្រកាសដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសុខាភិបាល និងសុខុមាលភាព អំពីដីធ្លី, អគារ, ផ្ទះ, យន្តហោះ និង នាវា អនុលោមតាម «ច្បាប់ពន្ធក្នុងស្រុក» មាត្រា 105
3. 농어업인의 구분은 다음의 구분표에 따릅니다. 다만, 농업과 어업(양식업을 포함합니다) 간의 겸업을 하는 경우에는 어업·양식업의 판매액을 농업의 판매액으로 보아 이를 농업의 판매액에 더하여 계산하고, 어업·양식업의 종사기간의 100분의 150에 해당하는 기간을 농업의 종사기간으로 보아 이를 농업의 종사기간에 더하여 계산합니다.
3. ការបែងចែកកសិករ និងអ្នកនេសាទ គឺធ្វើតាមតារាងបែងចែកខាងក្រោមនេះ។ ប៉ុន្តែ, ករណីធ្វើការងារស្របគ្នារវាងកសិកម្ម និងនេសាទ(រួមទាំងការចិញ្ចឹមត្រី) រាប់ថាជាចំនួនទឹកប្រាក់លក់បានពីការនេសាទ/ការចិញ្ចឹមត្រី ហើយនឹងគណនាដោយបូកបញ្ចូលចំនួនទឹកប្រាក់លក់បានពីកសិកម្ម, រយៈពេលដែលស្មើនឹង 150/100 នៃរយៈពេលនៃការងារក្នុងឧស្សាហកម្មនេសាទ ឬវារីវប្បកម្ម ត្រូវបានបាត់ទុកថាជារយៈពេលនៃការងារក្នុងវិស័យកសិកម្ម ហើយត្រូវបានគណនាដោយបន្ថែមរយៈពេលនេះទៅនឹងរយៈពេលនៃការងារក្នុងវិស័យកសិកម្ម។

농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함) កសិករ (បូកបញ្ចូលទាំង អ្នកចិញ្ចឹមសត្វ, អ្នកព្រៃឈើ និង អ្នកគ្រប់គ្រងសាជីវកម្ម)	어업인(양식업인 및 법인종사자 포함) អ្នកនេសាទ (បូកបញ្ចូលទាំង អ្នកចិញ្ចឹមត្រី និង អ្នកគ្រប់គ្រងសាជីវកម្ម)
<ul style="list-style-type: none">• 1천 제곱미터 이상의 농지(「농어촌정비법」 제 98조에 따라 비농업인이 분양받거나 임대받은 농어촌 주택 등에 부속된 농지는 제외한다)를 경영하거나 경작하는 사람• បុគ្គលដែលគ្រប់គ្រង ឬដាំដុះដីស្រែទំហំ 1,000 ម៉ែត្រការ៉េ ឬច្រើនជាងនេះ (មិនរាប់បញ្ចូលដីស្រែជាប់នឹងផ្ទះជនបទលក់ ឬជួលឱ្យអ្នកដែលមិនមែនជាកសិករ ស្របតាមមាត្រា 98 នៃ «ច្បាប់អភិវឌ្ឍន៍ជនបទ»)• 농업경영을 통한 농산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람• បុគ្គលដែលលក់ផលិតផលកសិកម្មប្រចាំឆ្នាំតាមរយៈការគ្រប់គ្រងកសិកម្មបានចំនួនច្រើនជាង 1.2 លានរៀល• 1년 중 90일 이상 농업에 종사하는 사람• បុគ្គលដែលប្រកបរបរកសិកម្មលើសពី 90 ថ្ងៃក្នុង 1ឆ្នាំ	<ul style="list-style-type: none">• 어업·양식업 경영을 통한 수산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람• បុគ្គលដែលលក់ផលិតផលផលប្រចាំឆ្នាំតាមរយៈការគ្រប់គ្រងការនេសាទ • ការចិញ្ចឹមត្រី បានចំនួនច្រើនជាង 1.2 លានរៀល• 1년 중 60일 이상 어업·양식업에 종사하는 사람• បុគ្គលដែលប្រកបរបរនេសាទ • ការចិញ្ចឹមត្រី លើសពី 60 ថ្ងៃក្នុង 1ឆ្នាំ• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제2항에 따라 설립된 영어 조합법인의 수산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• បុគ្គលដែលត្រូវបានជួលកំពុងបន្តការងារលើសពី 1ឆ្នាំក្នុងមុខរបរ ការដឹកជញ្ជូន • ការរំកិល • ការនាំចេញផលិតផលផល ក្នុងក្រុមហ៊ុនសហគមន៍គ្រប់គ្រងនេសាទ ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើង អនុលោមតាម «ច្បាប់ស្តីពីការលើកកម្ពស់ និង ការគាំទ្រប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងពាណិជ្ជកម្មកសិកម្ម និងនេសាទ» មាត្រា 16 (2)។• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제3항에 따라 설립된 어업회사법인의 수산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• បុគ្គលដែលត្រូវបានជួលកំពុងបន្តការងារលើសពី 1ឆ្នាំ ក្នុងមុខរបរ ការរំកិល • ការរំកិល • អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកលក់ ផលិតផលផល ក្នុងក្រុមហ៊ុននេសាទដែលបានបង្កើតឡើង អនុលោមតាម «ច្បាប់ស្តីពីការលើកកម្ពស់ និង ការគាំទ្រប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងពាណិជ្ជកម្មកសិកម្ម និងនេសាទ» មាត្រា 19 (3)

<ul style="list-style-type: none"> • 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제 16조제1항에 따라 설립된 영농조합법인의 농산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 • បុគ្គលដែលត្រូវបានជួលកំពុងបន្តការងារលើសពី 1ឆ្នាំក្នុងមុខរបរ ការដឹកជញ្ជូន • ការចែកចាយ • ការកែច្នៃ • ការនាំចេញផលិតផលកសិកម្ម និងសមុទ្រ ក្នុងក្រុមហ៊ុនសហគមន៍គ្រប់គ្រងកសិកម្ម ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើង អនុលោមតាម 「ច្បាប់ស្តីពីការលើកកម្ពស់ និង ការគាំទ្រប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងពាណិជ្ជកម្មកសិកម្ម និងនេសាទ」 មាត្រា 16 (1)។ • 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제 19조제1항에 따라 설립된 농업회사법인의 농산물 유통·가공·판매 활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 • បុគ្គលដែលត្រូវបានជួលកំពុងបន្តការងារលើសពី 1ឆ្នាំ ក្នុងមុខរបរ ការចែកចាយ • ការកែច្នៃ • អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកលក់ ផលិតផលកសិកម្ម និងសមុទ្ររបស់ក្រុមហ៊ុនកសិកម្មដែលបានបង្កើតឡើង អនុលោមតាម 「ច្បាប់ស្តីពីការលើកកម្ពស់ និង ការគាំទ្រប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងពាណិជ្ជកម្មកសិកម្ម និងនេសាទ」 មាត្រា 19 (1) <p>※ 농업</p> <p>※ កសិកម្ម</p> <ul style="list-style-type: none"> • 농작물재배업: 식량작물 재배업, 채소작물 재배업, 과실작물 재배업, 화훼작물 재배업, 특용작물 재배업, 약용작물 재배업, 버섯 재배업, 양잠업 및 종자·묘목 재배업(임업용 종자·묘목 재배업은 제외합니다) • ការដាំដុះដំណាំ: ការដាំដំណាំជាអាហារ, ការដាំបន្លែ, ការដាំដំណាំហូបផ្លែ, ការដាំផ្កា, ការដាំដំណាំគោលបំណងពិសេស, ការដាំដំណាំជាឱសថ, ការដាំផ្សិត, ការដាំដុះដំណាំរួមផ្សំ និងការបណ្តុះគ្រាប់ពូជ • ការដាំកូនឈើ(លើកលែងវិស័យបង្កាត់ពូជ • ការដាំកូនឈើ សម្រាប់ប្រើក្នុងវិស័យព្រៃឈើ) • 축산업: 동물(수생 동물은 제외합니다)의 사육업 • 증식업 • 부화업 및 종축업 • ការចិញ្ចឹមសត្វ: ការចិញ្ចឹម • ការបង្កាត់ពូជ • ការបន្តពូជ និង ការភ្ជាស់សត្វ (មិនរាប់បញ្ចូលសត្វក្នុងទឹកទេ) • 임업: 육림업(자연휴양림·자연수목원의 조성·관리·운영업을 포함합니다), 임산물 생산·채취업 및 임업용 종자·묘목 재배업 • អាជីវកម្មព្រៃឈើ: អាជីវកម្មដើមឈើ (រាប់បញ្ចូលទាំង ព្រៃកសិកម្មផ្ទះកសិករ • ការបង្កើតរុក្ខជាតិស្រដៀងគ្នាជាដើម • ការថែទាំ • អាជីវកម្មប្រតិបត្តិការ) ផលិតកម្មព្រៃឈើ • ឧស្សាហកម្មរ៉ែ និង គ្រាប់ពូជព្រៃឈើ • ការដាំកូនឈើ 	<p>※ 어업</p> <p>※ 漁業</p> <ul style="list-style-type: none"> • 수산동식물을 포획·채취하는 사업, 염전에서 바닷물을 자연 증발시켜 소금을 생산하는 사업 • អាជីវកម្មដែលចាប់យក • ប្រមូលរុក្ខជាតិក្នុងទឹក និងសត្វ, និងអាជីវកម្មដែលផលិតអំបិលដោយការហួតទឹកសមុទ្រតាមធម្មជាតិនៅក្នុងកសិដ្ឋានអំបិល <p>※ 양식업</p> <p>※ 養殖業</p> <ul style="list-style-type: none"> • 수산동식물을 인공적인 방법으로 길러서 거두어들이고(수산종자를 생산하는 행위를 포함합니다) 이를 목적으로 어선·어구를 사용하거나 양식시설물을 설치·운영하는 사업 • អាជីវកម្មដែលមានគោលបំណងដើម្បីដាំដុះ និងច្រូតកាត់រុក្ខជាតិ និងសត្វក្នុងទឹកដោយវិធីសាស្ត្រសិប្បនិម្មិត (រួមទាំងការផលិតពូជក្នុងទឹក) ដោយប្រើប្រាស់ទូកនេសាទ និងឧបករណ៍នេសាទ ឬដំឡើង និងដំណើរការកន្លែងរ៉ែរុក្ខជាតិ
--	--

<p>작성방법 របៀបបំពេញ</p>	
<p>1. 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록표 등본상의 내용을 기재합니다.</p> <p>1. សូមសរសេរ ឈ្មោះ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ និងអាសយដ្ឋាន ដូចមានបង្ហាញនៅលើលិខិតចុះបញ្ជីស្នាក់នៅរបស់អ្នក។</p> <p>2. "농어업인 구분"란에는 해당하는 []에 "√"표시를 합니다.</p> <p>2. នៅក្នុងប្រអប់ "ការបែងចែកកសិករ និងអ្នកនេសាទ" សូមគូសសញ្ញា √ ក្នុង [] កន្លែងដែលមានពាក់ព័ន្ធ។</p> <p>3. "법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수"란에는 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농업인으로 인정 받으려는 사람의 경우 해당하는 []에 "√"표시를 합니다.</p> <p>3. នៅក្នុងប្រអប់ "ចំនួនបុគ្គលដែលបានធ្វើការក្នុងក្រុមហ៊ុនចាប់ពី 1ឆ្នាំឡើងទៅ"</p>	<p>ក្នុងករណីចង់ទទួលស្គាល់ជាកម្មករកសិកម្មដែលបានជួលចាប់ពី 1ឆ្នាំឡើងទៅ ដោយសាជីវកម្មដែលទាក់ទងនឹងកសិកម្ម និងនេសាទ ឬសាជីវកម្មសហគមន៍ សូមគូសសញ្ញា "√"ក្នុង [] កន្លែងដែលមានពាក់ព័ន្ធ។</p>

